

TONEEL
SCHUUR
PRODUCTIES

TONEEL
SCHUUR
PRODUCTIES

演出
VANJA
RUKAVINA

出演
大道寺 梨乃
近藤 瑞季
KEJA KLAASJE
KWESTRO
BRAM SUIJKER

日本語、英語、
オランダ語の字幕付

DIRECTED BY
VANJA
RUKAVINA

WITH
RINO DAIDOJI
MIZUKI KONDO
KEJA KLAASJE
KWESTRO
BRAM SUIJKER

WITH SURTITLES
IN ENGLISH, DUTCH
AND JAPANESE

スーパー
ポジション

2023年11月4日
～12月23日

**SUPER
POSITION**

NOV 4
— DEC 23 '23

SUPERPOSITION

CAN CULTURAL DIFFERENCE BE EXPLAINED MATHEMATICALLY?

Looking at it all objectively; if we take a numerical approach; will we discover that we are all the same? Or will we find out that all differences between people and cultures lie much deeper than we think?

An international team of Dutch and Japanese top mathematicians is close to discovering a model that explains cultural differences. Their clashes and misunderstandings provide the best argument that their formulas are much needed. Both in bright fluorescent light and under disco lights, these four fearless mathematicians enter the minefield of cultural misunderstanding.

Superposition is an idealistic show as an absurd mathematical equation: the similarities and differences between the Netherlands and Japan, between probability and geometry, between man and woman and between newness and tradition are contrasted. A performance about wanting to get through to each other and trying to understand the true inner being of humans, albeit via a giant detour.

Director Vanja Rukavina

At the quantum level, when an elementary particle is in 'superposition', it is in two (or more) states at the same time. I was raised bi-culturally and always draw from two different sources. I constantly feel connected and lonely at the same time as I move between those worlds. I have also been studying the Japanese language for 12 years and have made many trips around the country. As an outsider, catching a glimpse of a third culture makes it increasingly clear to me how valuable it is to step outside your own bubble. Even though both worlds are totally different from each other, they are both equally true.

directed by **Vanja Rukavina**
as part of **De Coproducers**
supported by **Fonds 21 EXTRA**
with **Rino Daidoji, Mizuki Kondo, Keja Klaasje Kwestro, Bram Suijker**
dramaturgy **Thomas Lamers**
scenography + costume **Dymph Boss**
sound design **Daniel van Loenen**
video design **Anouk Steenbakkers**
lighting design **Wout Panis**
advisors **Mari Kato, Kiriko Mechanicus**
photography **Annaleen Louwes**
graphic design **Esther Noyons**

nov 4 – 11
Schaar Haarlem (première **nov 9**)
nov 15 – 16
De Nieuwe Vorst Tilburg
nov 17 – 18
Theater Ins Blau Leiden
nov 21 – 23
Frascati Amsterdam
nov 25 – 26
Corrosia Almere
nov 28
Schouwburg Amstelveen
nov 29 – 30
Theater Kikker Utrecht
dec 1 – 2
De Lieve Vrouw Amersfoort
dec 6 – 7
Theater a/h Spui The Hague
dec 8 – 9
Verkadefabriek 's-Hertogenbosch
dec 13 – 14
Zwolve Theaters
dec 15 – 17
Schaar Haarlem
dec 21 – 22
Theater Rotterdam
dec 23
Goudse Schouwburg Gouda

Learn more and book tickets via toneelschaarproducties.nl/superposition

With surtitles in English, Dutch and Japanese

スーパーポジション

文化の違いは数学的に説明できるのか？

数字的なアプローチによって客観的な視点を得れば、私たちはみんな同じ存在だと分かるようになるのだろうか？それとも、個人や文化の差異は、私たちが想像するよりも、ずっと深いところにあると分かるのだろうか？

オランダと日本の数学者からなる国際的先鋭チームが、複数の文化の違いを説明する数理モデルを今まさに導き出そうとしている。チーム内での衝突と誤解こそまさに、その数式が必要とされているのを示す最良の証拠なのである。たとえそれが、蛍光灯の眩い光の下、あるいはナイトクラブの薄暗い照明の下であろうと、微分方程式と無理数を熟知した果敢な四人の数学者たちは、異文化のなかの未知の領域に踏み込んでいく。

『スーパーポジション』は、不条理な数式であり、理想的な演劇作品である。オランダと日本、確率と幾何学、男と女、そして玄人と素人の類似点／相違点が対比されていくなか、互いに理解しあいたいと望み、人間の本質を知りたいと願うこと。たとえそれが想像を絶するような困難を要するものであったとしても。

演出 Vanja Rukavina

量子レベルでは、素粒子が「重ね合わせ」の状態にあるとき、それは同時に二つ（またはそれ以上）の状態にあります。私自身も二つの文化で育ち、常に二つの異なる環境から情報を得てきました。それぞれの社会を歩き来しながら、いつもつながりと孤独を同時に感じています。また、十二年間日本語を勉強し、日本を何度も旅する中で、アウトサイダーとして第三の文化を垣間見ることや、自分の慣れ親しんだ世界の外に出ることがいかに重要なことかを知りました。それぞれの世界は互いにまったく異なっている、どちらも等しく真実なのです。

クレジット
演出 **Vanja Rukavina**
制作 **De Coproducers**
協賛 **Fonds 21 EXTRA**
出演 大道寺 梨乃、近藤 瑞季、**Keja Klaasje Kwestro, Bram Suijker**
ドラマトウルク **Thomas Lamers**
舞台美術+衣装 **Dymph Boss**
音響 **Daniel van Loenen**
映像 **Anouk Steenbakkers**
照明 **Wout Panis**
アドバイザー **Mari Kato, Kiriko Mechanicus**
宣伝美術 **Annaleen Louwes, Esther Noyons**

プレイリスト
11月4日～11日
Schaar ハーレム (初演11月9日)
11月15日～16日
De Nieuwe Vorst ティルブルフ
11月17日 - 18日
Theater Ins Blau ライデン
11月21日 - 23日
Frascati アムステルダム
11月25日 - 26日
Corrosia アルメール
11月28日
Schouwburg アムステルフェーン
11月29日 - 30日
Theater Kikker コトレヒト
12月1日 - 12月2日
De Lieve Vrouw アメルスフォールト
12月6日 - 7日
Theater a/h Spui ハーグ
12月8日 - 9日
Verkadefabriek セルトーヘンボシュ
12月13日 - 14日
Zwolve Theaters ズヴォレ
12月15日～17日
Schaar ハーレム
12月21日 - 22日
Theater ロッテルダム
12月23日
Goudse Schouwburg ゴーダ

詳細・チケット予約
toneelschaarproducties.nl/superposition

オランダ語、英語、日本語字幕